

Posted on the Alternate Homepage of Dr. Louis Komjathy (www.louiskomjathy.com). December 1, 2022.
Undated in 2023.

Daoist Literature Translated by Louis Komjathy

Louis Komjathy 康思奇, Ph.D., CSO

Center for Daoist Studies 道學中心

Chóngyáng lìjiào shíwǔ lùn 重陽立教十五論 (Redoubled Yang's Fifteen Discourses to Establish the Teachings; DZ 1233; ZH 1010). Translated as Handbook 8 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003]) and in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Chóngyáng quánzhēn jí 重陽全真集 (Redoubled Yang's Anthology of Complete Perfection; DZ 1153; ZH 1011). 1.14a-16b, 1.18a-19a, 3.8b, 9.11b-12b, 10.20b-21a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Chóngyáng shíwǔ lùn. See *Chóngyáng lìjiào shíwǔ lùn*

Chóngyáng zhēnrén jīnguān yùsuǒ jué 重陽真人金關玉鎖訣 (Perfected Chóngyáng's Instructions on the Gold Pass and Jade Lock; DZ 1156; ZH 1015). Translated in *Cultivating Perfection* (2007)

Chūzhēn jiè 初真戒 (Precepts of Initial Perfection; JY 292; ZW 404). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Dàdān zhízhǐ 大丹直指 (Direct Pointers to the Great Elixir; DZ 244; ZH 1025). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Dānyáng zhēnrén yǔlù 丹陽真人語錄 (Discourse Record of Perfected Dānyáng; DZ 1057; ZH 1016). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Dàodé jīng. See *Lǎozǐ*

Daoist Horse Taming Pictures. See *Shàngshèng xiūzhēn sānyào*

Dàojiā Lóngmén pài xìngmìng shuāngxiū fǎjué 道家龍門派性命雙修法訣 (Methods and Instructions on the Dual Cultivation of Innate Nature and Life-Destiny according to the Daoist Dragon Gate Lineage). Translated in “*Nèidān* 內丹 Training According to the Qiānfēng 千峰 (Thousand Peaks) Sub-Lineage” (2022)

“Hǎo Tàigǔ zhēnrén yǔ[lù]” 郝太古真人語[錄] (Discourse Record of Perfected Hǎo Tàigǔ; DZ 1256, 1.19a-22b). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Huángdì nèijīng sùwèn 黃帝內經素問 (Yellow Thearch's Inner Classic: Basic Questions; DZ 1018; ZH 884). Chs. 1-2. Translated as Handbook 3 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003])

Huángdì yīnfú jīng 黃帝陰符經 (Yellow Thearch's Scripture on the Hidden Talisman; DZ 31; ZH 642). Translated as Handbook 7 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003]) and in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Huángdì yīnfú jīng zhù 黃帝陰符經註 (Commentary on the *Huángdì yīnfú jīng*; DZ 122; ZH 658). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Huìmìng jīng 慧命經 (Scripture on Wisdom and Life-destiny; ZW 131). Translated in *Contemplative Literature* (2015)

Jiànwù jí 漸悟集 (Anthology on Gradual Awakening; DZ 1142; ZH 1020). 2.9b-10a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Jīn zhēnrén yǔlù 晉真人語錄 (Discourse Record of Perfected Jin; DZ 1056; ZH 1028). 1a-4b. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Jīnguān yùsuǒ jué. See *Chóngyáng zhēnrén jīnguān yùsuǒ jué*

Jīnlián zhèngzōng jì 金蓮正宗記 (Record of the Orthodox Lineage of the Golden Lotus; DZ 173; ZH 1486). 2.1a-5.11b. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Jīnyù jí 金玉集 (Anthology of Gold and Jade; DZ 1149; ZH 1018). 6.8b-9a, 10.19b-20a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Lǎojūn jīnglù. See *Tàishàng Lǎojūn jīnglù*

Lǎozǐ 老子 (Book of Venerable Masters). Selections translated as Handbook 2 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003]) and translated in *Dàodé jīng: A Contextual, Contemplative, and Annotated Bilingual Translation* (2023)

Lìjiào shíwǔ lùn. See *Chóngyáng lìjiào shíwǔ lùn*

Míng hè yúyīn 鳴鶴餘音 (Lingering Overtones of the Calling Crane; DZ 1100; ZH 1066). 5.7a, 6.13a-17a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013) and “Sun Bu’er” (2014)

Nèi rìyòng jīng. See *Tàishàng Lǎojūn nèi rìyòng miào jīng*

Nèijīng tú 內經圖 (Diagram of Internal Pathways). Translated in “Mapping the Daoist Body” (2009)

Nèiyè 內業 (Inward Training). Translated as Handbook 1 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003])

Pánxī jí 磻溪集 (Anthology from Pánxī; DZ 1159; ZH 1024). 1.3ab, 4.13b-15a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Qīngjìng jīng. See *Tàishàng Lǎojūn shuō cháng qīngjìng miào jīng*

Qīngtiān gē zhùshì 青天歌註釋 (Commentary on the “Qīngtiān gē” [Song of the Clear Sky]; DZ 137; ZH 1071). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Quánzhēn jí. See *Chóngyáng quánzhēn jí*

Quánzhēn qīngguī 全真清規 (Pure Regulations of Complete Perfection; DZ 1235; ZH 1067). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Quánzhēn zuòbō jié fǎ 全真坐鉢捷法 (Practical Methods for the Sinking Bowl-Clepsydra from Complete Perfection; DZ 1229; ZH 1068). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Shàngshèng xiūzhēn sānyào 上乘修真三要 (Three Essentials for Cultivating Perfection According to the Highest Vehicle; DZ 267; ZH 1037). Translated in *Taming the Wild Horse* (2017)

Shíwǔ lùn. See *Chóngyáng lìjiào shíwǔ lùn*

Sùwèn. See *Huángdì nèijīng sùwèn*

Tàigǔ jí 太古集 (Anthology of Tàigǔ; DZ 1161; ZH 1027). 4.1a-8b. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Tàishàng Lǎojūn jīnglǜ 太上老君經律 (Scriptural Statutes of the Great High Lord Lao; DZ 786; ZH 540). 1a-2a. Translated as Handbook 5 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003])

Tàishàng Lǎojūn nèi rìyòng miào jīng 太上老君內日用妙經 (Wondrous Scripture for Daily Internal Practice of the Great High Lord Lao; DZ 645; ZH 787). Translated as Handbook 6 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003]) and in “Developing Clarity and Stillness” (2002/2003)

Tàishàng Lǎojūn shuō cháng qīngjìng miào jīng 太上老君說常清靜妙經 (Wondrous Scripture on Constant Clarity and Stillness as Spoken by the Great High Lord Lao; DZ 620; ZH 350). Translated as Handbook 4 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003]) and in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Tàishàng Lǎojūn shuō cháng qīngjìng jīng sòngzhù 太上老君說常清靜經頌註 (Recitational Commentary on the *Tàishàng Lǎojūn shuō cháng qīngjìng jīng*; DZ 974; ZH 354). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Tàishàng shèngxuán xiāozāi hù mìng miào jīng 太上昇玄消災護命妙經 (Great High’s Wondrous Scripture on Protecting Life-destiny, Dispersing Calamities, and Ascending to the Mysterious; DZ 19; ZH 368). Translated in “A Daoist Way of Being” (2019)

Tiānyǐnzǐ 天隱子 (Book of Master Celestial Seclusion; DZ 1026; ZH 993). Translated as Handbook 9 of the *Handbooks for Daoist Practice* (2023 [2003])

Xiānlè jí 仙樂集 (Anthology on Immortal Joy; DZ 1141; ZH 1023). 2.1a-17a, 2.18ab, 5.1a-20a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Xìngmìng shuāngxiū yǎngshēng yánshòu fǎ 性命雙修養生延壽法 (Methods for Nourishing Life and Extending Longevity through the Dual Cultivation of Innate Nature and Life-Destiny). Translated in “*Nèidān* 內丹 Training According to the *Qiānfēng* 千峰 (Thousand Peaks) Sub-Lineage” (2022)

Yīnfú jīng. See *Huángdì yīnfú jīng*

Yúnguāng jí 雲光集 (Anthology of Cloudlike Radiance; DZ 1152; ZH 1026). 3.19b, 3.20ab. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

“*Yùhuá shè shū*” 玉華社疏 (Guidance for the Jade Flower Society; DZ 1153, 10.20b-21a). Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013) and “Wang Chongyang’s Guidance” (2013)

Zhēnxiān zhízhǐ yǔlǔ 真仙直指語錄 (Discourse Records and Direct Pointers of Perfected Immortals; DZ 1256; ZH 1035). 1.19a-22b. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Zhōngnán shān Zǔtíng xiānzhēn nèizhuàn 終南山祖庭仙真內傳 (Esoteric Biographies of Immortals and Perfected of the Ancestral Hall of the Zhōngnán Mountains; DZ 955; ZH 1489). 1.4a-5b, 1.5b-8a. Translated in *The Way of Complete Perfection* (2013)

Zuòbō jiéǎ. See *Quánzhēn zuòbō jiéǎ*

Zǔtíng nèizhuàn. See *Zhōngnán shān Zǔtíng xiānzhēn nèizhuàn*